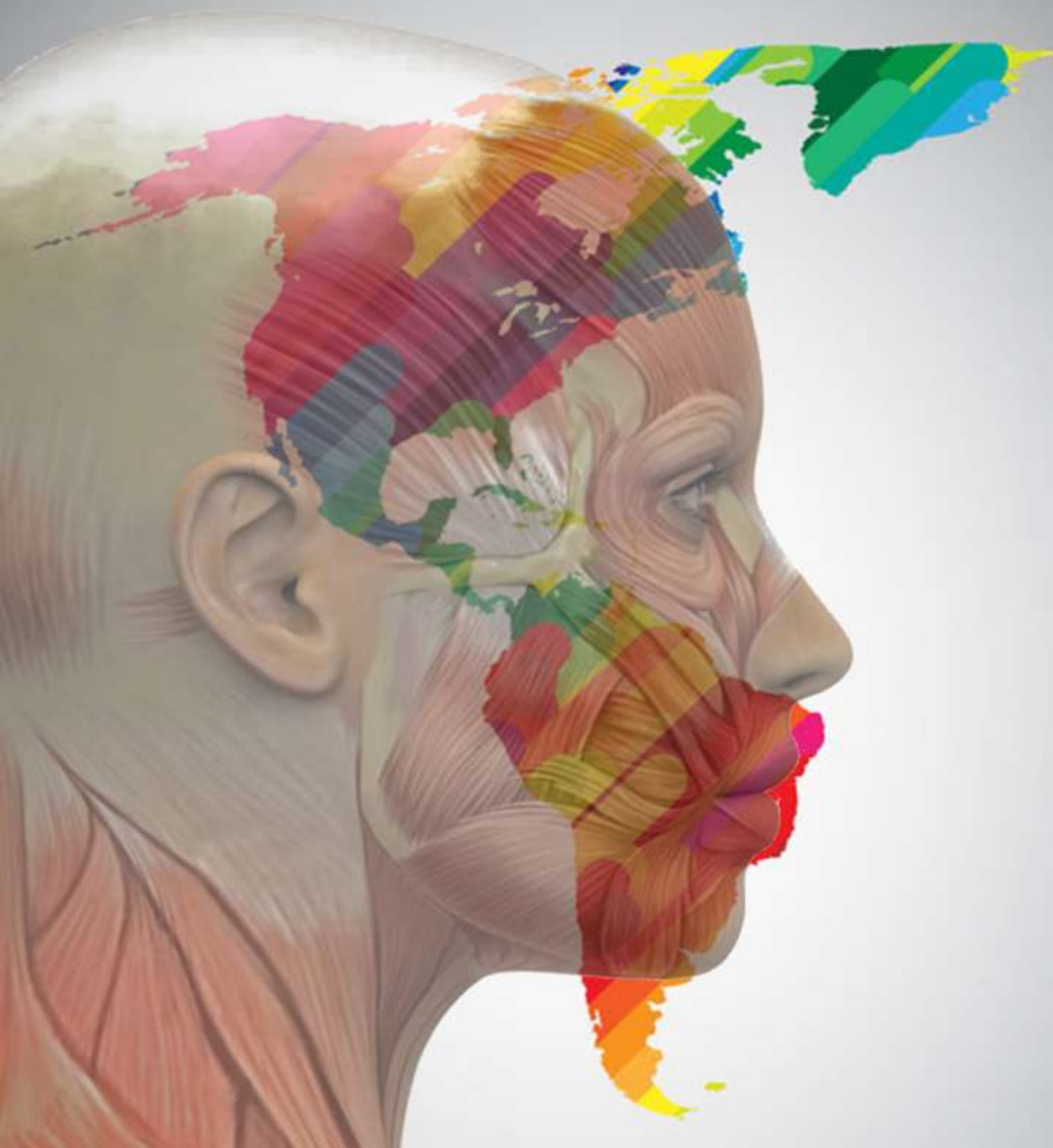


PRINCIPIOS TEORICOS Y REPRESENTACIONES SOCIALES LATINOAMERICANAS





VIII CONGRESO INTERNACIONAL

DE PSICOLOGIA Y EDUCACION

QUERÉTARO, MÉXICO 2019



**PROYECTOS MULTIDISCIPLINARIOS UTILIZANDO EL INGLÉS
TÉCNICO EN CARRERAS DEL SECTOR TURÍSTICO PERUANO**

**MULTIDISCIPLINARY PROJECTS USING TECHNICAL ENGLISH IN CAREERS
OF THE PERUVIAN TOURISM SECTOR**

**María Lorena Guzmán Barrenechea
Centro de Formación en Turismo (CENFOTUR)
Lima, Perú**

EDUCACIÓN

RESUMEN

Actualmente, el inglés es considerado como una herramienta universal de comunicación. La globalización y la cultura de las naciones lo demanda. Con relación al sector turístico es mucho mayor, teniendo en cuenta que el Perú es un punto obligado para hacer turismo por la grandeza de su historia y su cultura. Es por ello que el inglés técnico no solo debe ser enseñado gramaticalmente; sino que, debe ser enseñado a través de proyectos multidisciplinarios turísticos, hoteleros y gastronómicos como se les pide a nuestros estudiantes del nivel superior para abrirlos a un campo profesional que cada día demanda más conocer la lengua extranjera y así poder lograr generar mayor demanda de visitantes extranjeros utilizando estrategias metodológicas adecuadas.

PALABRAS CLAVES: Inglés técnico, proyecto multidisciplinario, lengua extranjera, campo profesional.

ABSTRACT

Currently, English is considered a universal communication tool. Globalization and the culture of nations demand it. In relation to the tourism sector, it is much greater, considering that Peru is an obligatory point for tourism because of the greatness of its history and culture. That is why technical English should not only be taught grammatically; but, it must be taught through multidisciplinary tourism, hotel and gastronomic projects as our students of the higher level are asked to open them to a professional field that every day demands more to know the foreign language and thus be able to generate greater demand for visitors foreigners using appropriate methodological strategies

KEY WORDS: Technical English, multidisciplinary project, foreign language, professional field.

INTRODUCCIÓN

La metodología propuesta para el desarrollo del proyecto consideró una acción participativa, siguiendo la metodología del ESP, en donde el estudiante utiliza los conocimientos adquiridos en las aulas y los traslada a la sociedad de manera

permanente y real descontextualizándolos. Con esta base, se empezó a elaborar los diferentes proyectos multidisciplinarios para la utilización del inglés técnico en carreras del sector turístico peruano impartidas en el Centro de Formación en Turismo (CENFOTUR); institución académica adscrita al Ministerio de Comercio Exterior y Turismo del gobierno peruano. Este trabajo es de tipo de investigación cualitativa y brinda información descriptiva para el desarrollo de proyectos en el ámbito educativo.

Adicionalmente, el Centro de Formación en Turismo (CENFOTUR) considera preparar y lograr el desarrollo integral académico bilingüe en todos sus estudiantes; sobre todo, en aquellos estudiantes que provienen de los programas Beca 18 y Beca Doble Oportunidad, iniciativas del Estado peruano para brindar educación técnica y superior a jóvenes en condiciones de pobreza, quienes además proceden de las zonas más alejadas del territorio peruano. Estos jóvenes, dadas sus condiciones socioeconómicas, no han podido contar con la misma formación escolar que, por ejemplo, otros jóvenes provenientes de la capital, sin embargo, gracias a la aplicación de esta metodología en la enseñanza deseamos lograr en ellos la igualdad de oportunidades.

CENFOTUR es el Centro de Formación en Turismo – organismo público ejecutor adscrito al Ministerio de Comercio Exterior y Turismo – MINCETUR. Tiene más de 40 años de liderazgo académico, responsable de la formación técnica, capacitación y perfeccionamiento del capital humano vinculado al turismo, que ofrece una propuesta innovadora y acorde a las necesidades del sector, para elevar la competitividad turística en nuestro país, a través del aseguramiento de la

calidad de los servicios. Es por ello que la enseñanza del idioma extranjero del inglés es muy importante.

Los programas de Beca 18 y Beca de Doble Oportunidad son programas establecidos por el Programa Nacional de Becas (PRONABEC) institución que pertenece al Estado Peruano. Beca 18 está dirigida a peruanos que han terminado la Educación Básica Regular (EBR) o Alternativa (EBA), que tengan alto rendimiento académico y bajos recursos económicos o pertenezcan a sectores de condición de vulnerabilidad. La beca financia estudios superiores con una duración mínima de diez (10) semestres académicos consecutivos para universidades o institutos de educación superior pedagógica o de seis (6) semestres académicos consecutivos para institutos o el mínimo requerido para completar la carrera elegida, conforme al plan de estudios de la IES elegible.

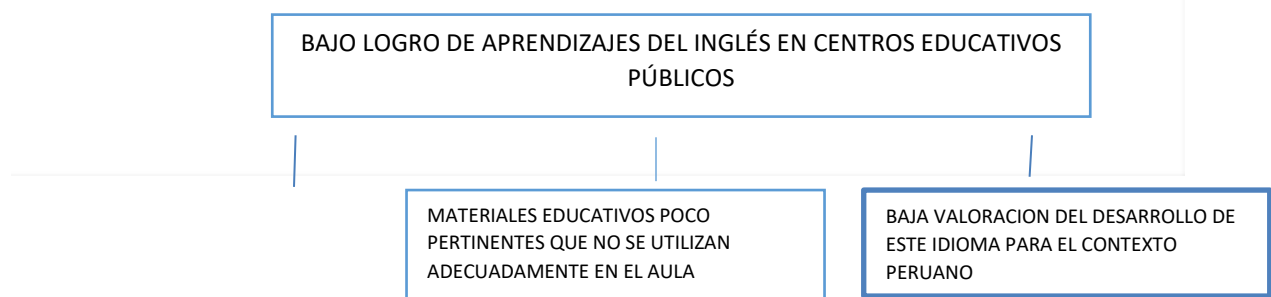
Con relación a la Beca Doble Oportunidad, ésta busca poner a disposición de los jóvenes con rezago escolar facilidades para que logren la certificación de la educación básica y la formación técnica, elevando así su empleabilidad e inserción laboral

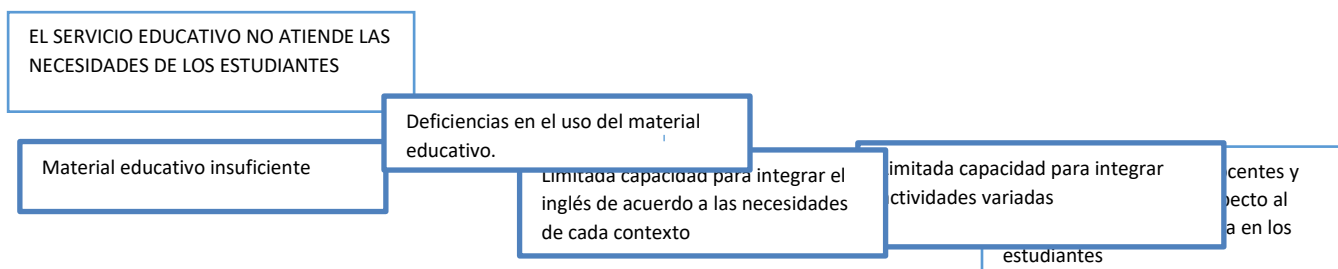
En el semestre académico 2019 – I, se llevó a cabo la implementación de estos proyectos como pilotos. La población estudiantil que participó en su desarrollo estuvieron conformada por los estudiantes de la carrera de Guía Oficial de Turismo del IV y VI ciclo, registrándose tres aulas, una de las cuales conformada por estudiantes del programa Beca 18 en su totalidad.

Su objetivo general fue promover el desarrollo integral del estudiante y futuro profesional en Turismo a través del desarrollo de conocimientos y habilidades vinculados al aprendizaje de la lengua extranjera (INGLÉS) utilizando metodologías no tradicionales que podrían aprender o ya haber aprendido en cualquier instituto de idiomas.

El proyecto propone una nueva realización en los subsiguientes semestres académicos, y su implementación no solo se aplicará a la carrera de Guía oficial de turismo, sino que también abarcará a las otras tres carreras técnicas que brinda el CENFOTUR, ampliándose además desde el 3er al 6to ciclo. Una vez concluido el presente período, se analizarán los resultados finales y será objeto de estudio para la inclusión definitiva en sus mallas curriculares.

A continuación, se presenta el siguiente cuadro que resume los problemas, causas y efectos que se detectó previo al desarrollo del proyecto:





Los proyectos multidisciplinares que se plantean en esta investigación cualitativa se desarrollan siguiendo la cantidad de creditaje y horas académicas de cada carrera profesional del Plan Curricular de la malla 2015 y modificadas en el año académico 2019.

MARCO CONCEPTUAL

Para hablar de un proyecto multidisciplinario se debe partir de su definición. Los proyectos interdisciplinarios o multidisciplinarios son un medio que permiten desarrollar las competencias claves, que son el eje central del currículo actual.

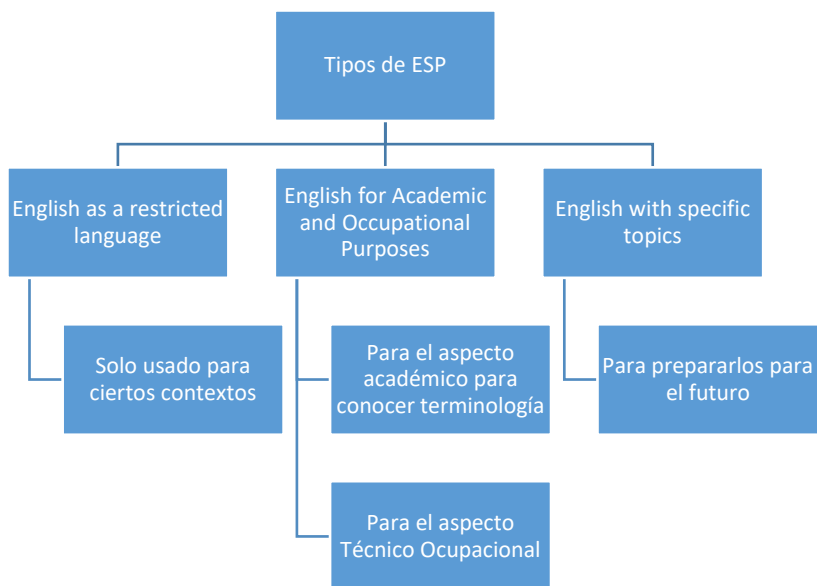
El fundamento de la multidisciplinariedad es trabajar desde diferentes materias con un propósito pedagógico común, que permita un desarrollo coordinado y conjunto del aprendizaje. En todo trabajo por proyectos, se necesita fijar un núcleo de interés sobre el que organizar las diferentes áreas de aprendizaje y las distintas competencias clave. Se programan en base a un conjunto de objetivos, contenidos y tareas. También se fijan unos

instrumentos de evaluación en función de los que se determinará la calificación en las diferentes áreas y competencias implicadas.

Un proyecto multidisciplinario debe tener las características siguientes:

- Implicar al alumnado en su aprendizaje. Para ello, debe construir su aprendizaje haciendo, elaborando, etc., no solo recibiendo información.
- Debe terminar con un producto que se pueda medir o evaluar. Este producto puede ser un objeto físico, digital, una presentación oral, escrita, etc.

Así mismo dentro de los objetivos establecidos para trabajar el inglés técnico se estableció tener como base la metodología de English for Specific Purposes(ESP). Dentro de los tipos de ESP, establecidos por David Carter-(1983), se puede identificar a tres de ellos, relacionados al Inglés Técnico que CENFOTUR busca implementar, tal y como se detalla en el siguiente cuadro:



En el caso de lo requerido para los estudiantes de CENFOTUR utilizamos de manera integrada los tres tipos de ESP, así, por ejemplo:

1. El primero de ellos, utilizado para ciertos contextos, fue trabajado enfocándose en cada carrera técnica profesional; en este caso guía oficial de turismo y sus diferentes contextos.

2. Para el caso del Inglés Académico, se contextualizaron lecturas y glosarios de terminologías para estudiantes.

3. En el Inglés Ocupacional, se centra en las asesorías de asistencia técnica que actualmente brinda el CENFOTUR a sus estudiantes en las diversas temáticas vinculadas al turismo tales como: Gastronomía, Educación Superior, Gestión de Calidad, Diagnósticos, Realidad Regional, Destinos Turísticos, Investigación, Empleo, entre otros. Así, por ejemplo, dentro de lo mencionado se encuentra la capacitación para el desarrollo del “turismo en avistamiento de aves o birdwatching”, el cual es un nuevo de tipo de atractivo turístico que implicará que nuestros futuros egresados tengan un nivel fluido de inglés.

MÉTODO

Una vez aprobado los diferentes proyectos multidisciplinarios para la enseñanza del inglés técnico los cuales fueron presentados a la Sub Dirección de Carreras Profesionales e informado a Dirección Académica y Dirección Nacional, se hace de conocimiento a los docentes que tendrán a cargo las diferentes asignaturas que desarrollarán este tipo de metodología.

Al momento de elaborar los sílabos respectivos se trabajará en conjunto con la Coordinación Académica y docentes del curso de inglés para que el sílabo de inglés con metodología ESP (Proyectos multidisciplinarios) guarde relación con los contenidos principales de cada ciclo académico.

Dichas etapas son las que se hacen mención a continuación:

1ERA ETAPA – READER PLAN AND EXPOSITION: En el caso este punto específico del proyecto, los estudiantes del plan piloto, desarrollaron un plan lector el cual involucraba elaboración de resúmenes, búsqueda de datos históricos, y desarrollo de terminología. Al final del semestre presentaron mediante la técnica del museo una exposición sobre el mismo. La técnica libro museo es una técnica que plantea el desarrollo de información de forma dinámica. El libro de texto utilizado fue el “The Last Days of the Incas” de Kim Mac Quarrie. Este libro cuenta una reseña histórico de todo el proceso de la caída del imperio incaico y la llegada de los españoles. La decisión de escogerlo fue que el mismo, nos permite desarrollar hechos cronológicos, interpretación de mapas, breves reseñas biográficas y también sirvió para hablar sobre sitios turísticos que actualmente se están convirtiendo en tendencia como son Choquequirao y Vilcabamba; ambas reservas y distritos arqueológicos ubicados en la provincia de Cuzco.

2DA ETAPA – PAIR WORK AND EXERCISES: En base a la enseñanza especializada de la gramática a través de la utilización del libro de texto TOURISM, utilizado en el semestre 2019-I. Cabe señalar que en lo sucesivo para el desarrollo de estos proyectos, el área de inglés de CENFOTUR elaborará y trabajará con Guías de Aprendizaje específicas para cada carrera profesional. Se considera una guía de aprendizaje a un instrumento dirigido a los estudiantes con el fin de ofrecerles una ruta facilitadora de su proceso de aprendizaje y equiparlos con una serie de estrategias para ayudarlos a avanzar en la toma de control del proceso de aprender a aprender, Esta debe secuenciar y

graduar cuidadosamente y adecuadamente el plan de estudios, promover metodologías para favorecer el aprendizaje cooperativo, la construcción social de conocimientos, su práctica y aplicación, promover el trabajo en equipo, la autonomía y la motivación hacia la utilización de otros recursos didácticos, entre otras características. Cada guía será elaborada en base a los diferentes proyectos que elaboremos para el desarrollo de las diferentes carreras turísticas que están contempladas en nuestras mallas curriculares.

3ERA ETAPA – ESSAYS ABOUT EXPERTS: Los estudiantes presentaron trabajos turísticos a especialistas y en base a eso elaboraron ensayos en inglés. También se presentaron debates y realizaron entrevistas. Dichas entrevistas fueron coordinadas con especialistas del sector turístico peruano, con amplia trayectoria. Esto se realiza con la finalidad de trabajar el área comunicativa y desarrollar habilidades en esta misma área. Cabe resaltar que el trabajo que se realiza con estudiantes de turismo para la formación profesional de los mismos con relación en la parte comunicativa, es muy importante. Se debe destacar la organización de discursos comunicativas y saber utilizar el lenguaje oral y escrito en diferentes contextos.

4TA ETAPA – INDIVIDUAL WORKS: A fin de realizar un consolidado de todo lo aprendido en cada clase. Entre los trabajos individuales se considera la observación de videos y redacción de opinión personal sobre los mismos; así como el desarrollo de fichas aplicativas gramaticales. Los trabajos individuales son importantes en el desarrollo de este tipo de proyectos; esto debido a que, muchas veces cuando los estudiantes trabajan todo el tiempo en grupos, no logran

sintetizar información relevante y sobre todo no les permite avanzar a su propio ritmo de aprendizaje.

5TA ETAPA- LITTLE PROJECTS: Desarrollo de Página Webs, role plays con turistas verdaderos y presentación de glosario de términos en inglés. Estos sub proyectos inmersos en los proyectos multidisciplinares principales planteados en un inicio, son el complemento perfecto para el desarrollo del aprendizaje. La tecnología implementada para la elaboración de las diferentes páginas webs les permitió estar inmersos en un mundo globalizado. Con relación a los role- plays les sirvió para contextualizarlos. Los role play como tal son una técnica de dinámica de grupo. También se conoce como técnica de dramatización, simulación o juego de roles. Consiste en que dos o más personas representen una situación o caso concreto de la vida real, actuando según el papel que se les ha asignado y de tal forma que se haga más vivido y auténtico. Esta actividad nos puede servir para conocer las actitudes que tenemos ante determinadas situaciones y cómo influyen en nuestro trabajo y nuestra vida, para analizar determinadas tensiones que surgen en el proceso grupal, para adecuar convenientemente la tolerancia al estrés. A valorar el nerviosismo asumible como un aspecto positivo para consecución de nuestros objetivos. Con relación al glosario de términos, al ser un proyecto multidisciplinario abarca diferentes terminologías turísticas. En cuanto a la definición se puede decir que un glosario viene del latín glossarium. El glosario es un catálogo de palabras de una misma disciplina o de un campo de estudio, que aparece definidas, explicadas o comentadas. También se trata de un catálogo de palabras desusadas o del

conjunto de comentarios y glosas sobre los textos de un autor. El desarrollo de este glosario se realiza como complemento a todo lo aprendido en el curso de inglés. Adicionalmente, al final de cada semestre se traslada los términos y se les enseña a los estudiantes a redactar artículos donde se complemente la terminología y se les ayuda a estructurar un breve diccionario que contará con actividades complementarias de las principales palabras. También se les enseña a respetar las normas de publicación, respetando las normas APA, sexta versión.

DISCUSIÓN (CUADRO Y TABLAS)

En dichos proyectos se logró desarrollar el inglés de forma no convencional a lo anteriormente trabajado en otras instituciones del nivel superior. Los proyectos multidisciplinarios planteados en esta investigación tienen una duración de cuatro meses y medio desde el inicio de clases del semestre.

Los instrumentos que se utilizaran en este semestre son rubricas específicas de evaluación y guías de aprendizaje elaboradas por los mismos docentes del área de inglés de CENFOTUR. Dentro de las rubricas, los mismos docentes elaboran las mismas contextualizándolas de acuerdo a cada actividad. Esto debido a que si bien es cierto que existen en el mundo educativo rubricas de evaluación, en el sector turístico como tal no existen. Es por ello que los docentes de inglés deben reunirse de manera integrada con los docentes de carrera en español, para poder armar una que integre todo los aspectos que el estudiante debe ser evaluado.

Los participantes son los estudiantes del CENFOTUR, mientras que los docentes son los encargados de las asignaturas de inglés para hacer un análisis estadístico y también para hacer un análisis evaluativo de los estudiantes asistentes.

De igual forma, se aprecia en la tabla de a continuación el impacto logrado en este proyecto piloto. La meta inicial fue de 47 estudiantes entre mujeres y hombres incluyendo a los estudiantes de Beca 18. Solo 3 estudiantes no acabaron el semestre por motivos fuera de lo académico. Obteniéndose, un logro, y cambio significativo para los estudiantes del VI ciclo que son futuros egresados de esta institución de nivel superior. Como se vuelve a mencionar, en el periodo 2019- I se tuvo como referencia al IV y VI ciclo de la carrera de guía oficial de turismo ya que esos salones estaban a mi cargo y era más fácil poder obtener de manera directa los resultados.



TABLA 1
CENFOTUR: Total de participantes del Proyecto piloto de ESP según procedencia, 2019-I

	ESTUDIANT		
	ES	BECA	TOTA
	REGULARE	18	L
CICLO ACADÉMICO	S		

IV CICLO	8	5	13
VI CICLO SECCIÓN			
1	14	2	16
VI CICLO SECCIÓN			
2	1	16	17

Al ser un plan piloto se contó con una población estudiantil minoritaria; sin embargo en los próximos proyectos multidisciplinarios se tendrá en cuenta una población mayor de aproximadamente de 185 a 200 estudiantes divididos en aulas del 3er hasta el 6to ciclo respectivamente.

Para ello, se tendrá en cuenta la opinión de otros especialistas relacionados al sector turístico peruano, de amplia trayectoria que nos pueda permitir expandirnos en relación a las metas que nos estamos trazando como institución.

CONCLUSIONES

Al finalizar el desarrollo de los diferentes proyectos multidisciplinarios bajo la metodología de ESP (ENGLISH FOR SPECIFIC PURPOSES) se obtuvieron las siguientes conclusiones:

- Se logró obtener aprendizajes significativos por parte de los estudiantes. Asimismo, este se desarrolló de manera paulatina

desde el primer al último mes del proyecto ejecutado llevándose de forma adecuada.

- Se desarrolló y utilizó estrategias metodológicas innovadoras, las cuales como equipo de trabajo al ser el inglés fundamental en las carreras debemos tener en cuenta. Es por ello, que actualmente se ha iniciado un proceso de capacitación sobre todo en docentes que son especialistas en diversas áreas pero no tienen como primera profesión, la carrera de educación.

En definitiva, los diferentes proyectos multidisciplinarios utilizando el inglés técnico en carreras del sector turístico peruano y bajo la metodología de English for Specific Purposes (ESP), que está planteando para el área de inglés del CENFOTUR filial Lima, es una manera de aprender haciendo, que surge ante una necesidad social donde emprenderán todo lo aprendido en sus aulas y poniéndolo al servicio del sector turístico de nuestro país y, porque no del Mundo entero

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

D, Carter, D. (1983). "Some propositions about ESP". The ESP Journal, 2, 131-137.

H, Basturkmen.(2005). "Ideas and Options in English for Specific Purposes".Routledge

K, MacQuarrie(2007) The Last Days of The Incas, New York, Ed. Simon & Schuster Paperbacks.

L, García Aretio, L (Coord.) (1997): Unidades didácticas y Guías Didácticas, orientaciones para su elaboración, Madrid, Ed. UNED

L, Vera.,(2008)La Rúbrica y la Lista de Cotejo, Departamento de Educación y Ciencias Sociales., Universidad Interamericana de Puerto Rico

T, Dudley-Evans(1998). "Developments in English for Specific Purposes: A multi-disciplinary approach". Cambridge University Press

FUENTES ELECTRÓNICAS

Hukkinen, J. et al. (2006). Promoting interdisciplinary research: challenges for science and innovation policy. Disponible en [www.Proact2006.fi/chapter_images/304-REF-A91- Janne_Hukkinen.pdf](http://www.Proact2006.fi/chapter_images/304-REF-A91-Janne_Hukkinen.pdf), recuperado el 11 de diciembre de 2007.

RESEÑA

MARÍA LORENA GUZMÁN BARRENECHEA

Magister en Educación con mención en Educación de la Creatividad de la Universidad José Enrique Varona (Cuba). Egresada de la Maestría en Docencia Universitaria de la Universidad César Vallejo. Licenciada egresada del Programa Académico de Educación Primaria de la Facultad de Educación de la Universidad Femenina del Sagrado Corazón (UNIFÉ) obteniendo el título por modalidad tesis, contando con un grado de especialización docente sobre problemas de aprendizaje- modalidad distancia en la Universidad Nacional de Educación

Enrique Guzmán y Valle (La Cantuta) y un título del Programa de Metodología para enseñar inglés en Primaria del CEOP Pestalozzi. Participante en Programa de Intercambio Educativo en el English Immersion Program del Mount St. Scholastica Academy, Kansas, con experiencia laboral en el sector de educación en las áreas de docencia, administración y orientación del educando.

Actualmente Coordinadora del Área de Idiomas del Centro de Formación en Turismo (CENFOTUR), Sede Lima



ARTISTS

